

Cílem této bakalářské práce je přeložit část úvodní kapitoly z knihy Jamese Twitchella *The Living Dead: A Study of the Vampire in Romantic Literature* (jedná se o podkapitoly *The Vampire in Folklore*, *The Influence of Christianity* a *Other Influences*), kterou roku 1981 vydalo nakladatelství Duke University Press v americkém Durhamu, a proces překladu teoreticky popsat. Práce obsahuje tři hlavní části: překlad výchozího textu, komentář k překladu a přílohy (ty zahrnují text originálu, dotazník použitý pro ověření odborných znalostí adresátů překladu a tabulku shrnující výsledky dotazníkového šetření). Komentář k překladu se skládá ze čtyř částí. V první části je provedena překladatelská analýza originálu. Druhá část popisuje komunikační situaci překladu a metodu překladu. Ve třetí části jsou řešeny konkrétní problémy, které při překladu nastaly. Část závěrečná se věnuje nezbytným posunům, ke kterým při překladu došlo.